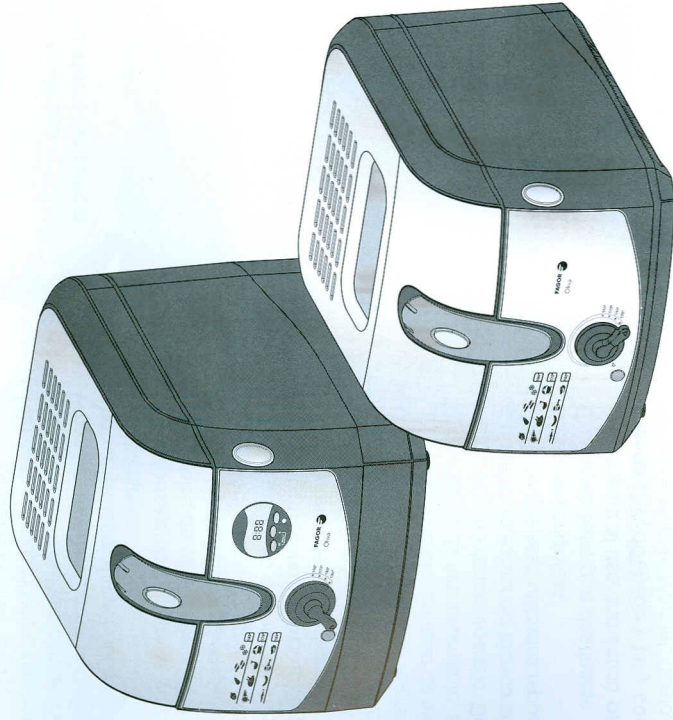


ES - MANUAL DE INSTRUCCIONES
PT - MANUAL DE INSTRUÇÕES
EN - INSTRUCTIONS FOR USE
FR - MANUEL D'UTILISATION
DE - GEBRAUCHSANWEISUNG
IT - MANUALE DI ISTRUZIONI
EL - ΕΝΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

HU - HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
CS - NÁVOD K POUŽÍTI
SK - NÁVOD NA POUŽITIE
PL - INSTRUKCJA OBSŁUGI
BG - ИНСТРУКЦИЯ ЗА УПОТРЕБА
RU - ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



FREIDORA / FRITADEIRA / DEEP FAT Fryer / FRITEUSE / FRIGGITRICE / ΦΡΙΤΕΖΑ /
FRITÓZ / FRITÉZA / FRYTKOWNICA / ФРИТОРНИК / ФРИТОРНИЦА

MOD.: F-602 F-603

N.I.F.-20.020.517 - B. San Andrés, n. 18 • Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA

El fabricante se reserva los derechos de modificar los modelos descritos en este Manual de Instrucciones.
O fabricante, reserva-se os direitos de modificar os modelos descritos neste Manual de Instruções.
The manufacturer reserves the right to modify the models described in this User's Manual.

Le fabricant se réserve le droit de modifier les modèles décrit dans le présente notice.
Der Hersteller behält sich das Recht vor, die in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Modelle zu verändern.

Il fabbricante si riserva il diritto a modificare i modelli descritti in questo Manuale d'istruzioni.

Ο κατασκευαστής διατηρεί αποκλειστικά το δικαίωμα να τροποποιήσει τα μοντέλα που περιγράφονται στο παρόν Εγχειρίδιο Οδηγιών.
A gyártó fenntartja magának a jogot a használati útmutatóban közölt műszaki adatok megváltoztatására.

Výrobca si vyhradzuje právo modifikovať modely opísané v tomto užívateľskom návode.

Wyrobcza si wyhradzuje prawo modyfikować modely opisane w tomto użytkownikańskim návode.

Producecent zastrzeza sobie prawo do modyfikowania modeli opisaných w niniejszej instrukcji obsługi.

Производитель имеет право промена модели опиcани в този наръчник.

Производитель оставляет за собой право замены модели, описанные в данном Руководстве пользователя.

N.I.F. F-20.020.517 - B°: San Andrés, nº 18 •

Apartado 49 - 20500 MONDRAGON (Guipúzcoa) ESPAÑA



Julio 2007

FAGOR

CE

FAGOR

Fig. 2
Abb. 2

Eik. 2
2. Abra

Obr. 2
Rys. 2

Qnr. 2
Pnc. 2

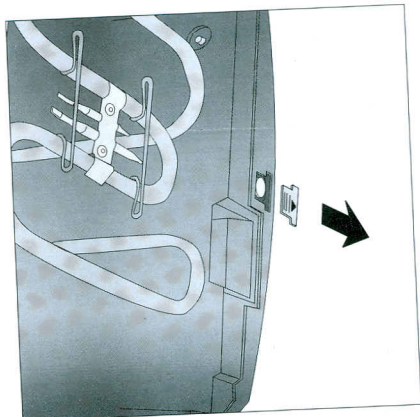
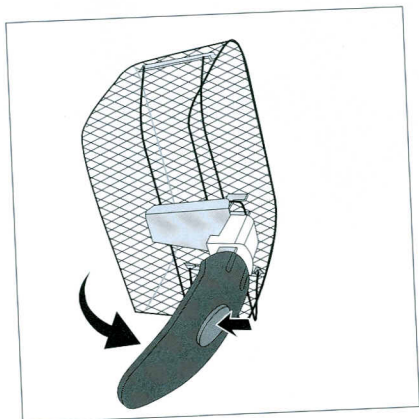


Fig. 3
Abb. 3

Eik. 3
3. Abra

Obr. 3
Rys. 3

Qnr. 3
Pnc. 3



ES : **NOTA:** inicialmente retire el papel protector de la batería que viene de fábrica.

PT : **NOTA:** retire imediatamente o papel protector da bateria que vem de fábrica.

EN : **NOTE:** first remove the protective paper that comes with the battery.

FR : **NOTE:** commencez par enlever le papier protecteur de la batterie, monté en usine.

DE : **ANMERKUNG:** Entfernen Sie zunächst das werkseitig angebrachte Schutzpapier von der Batterie.

IT : **NOTA:** inizialmente rimuovere la carta protettrice della batteria collocata in fabbrica.

EL : **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** αρχικά αφαιρέστε το προστατευτικό χαρτί της μπαταρίας που παρέχεται από το εργοστάσιο.

HU : **MEGJEGYZÉS:** először vegye le a védőpapírt a gyári akkumulátortól.

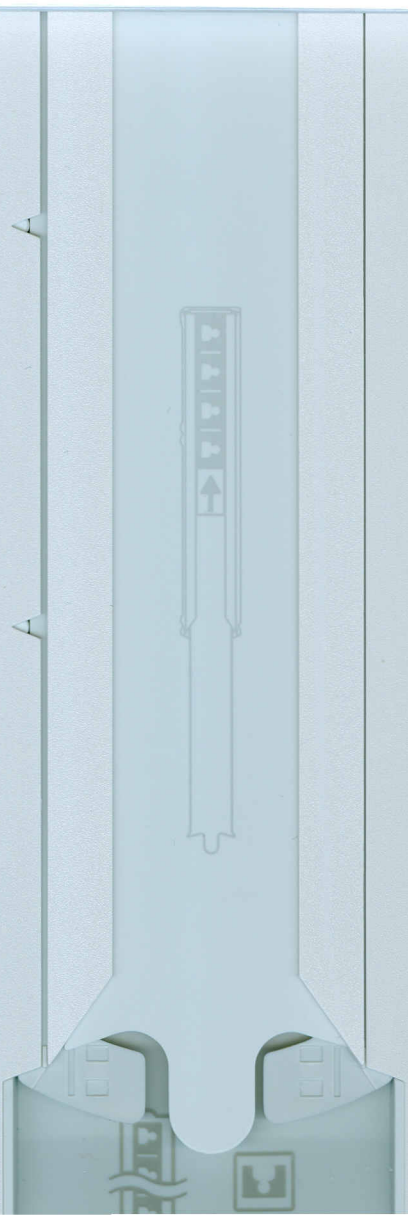
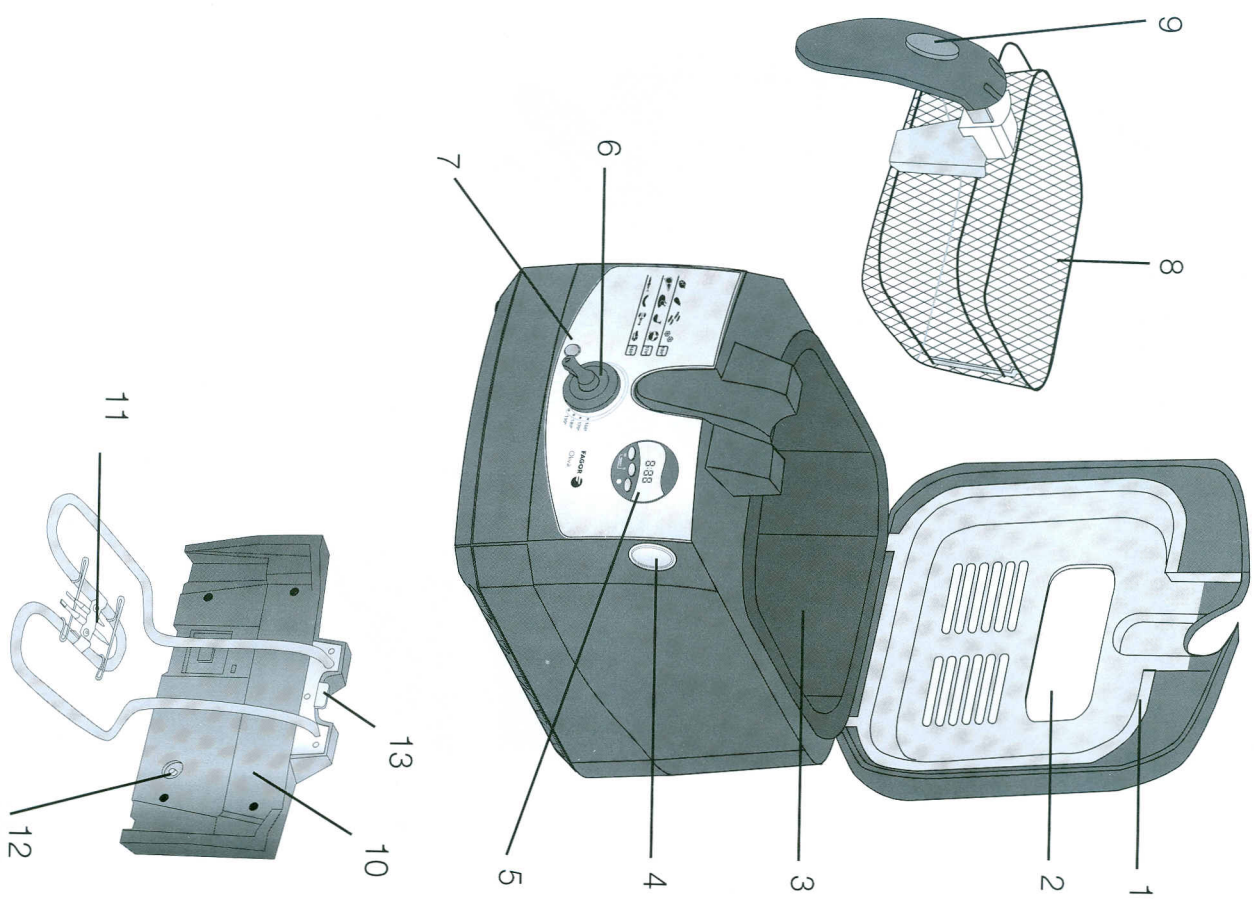
CZ : **POZN.:** nejdříve odstraňte ochranný papír na baterii, který je na ní z výroby.

SK : **POZN.:** najskôr odstráňte ochranný papier na batérii, ktorý je na nej z výroby.

PL : **UWAGA:** Należy najpierw zdjąć folię ochronną, w którą został fabrycznie zapakowany akumulator.

BG : **ЗАБЕЛЕЖКА:** Първоначално отстранете фабрично поставената защитна хартия на батерията.

RU : **Примечание:** сначала снять защитную панель батареи, с которой она поставляется.



1. POPIS SPOTŘEBIČE

1. Víko fritézy
2. Okénko
3. Nádržka
4. Tlačítko pro otevření víka
5. Časovač (len mod. FE-603)
6. Termostat
7. Světelná kontrolka
8. Košík
9. Tlačítko pro zablokování rukojeti
10. Ovládací skříňka + ohřívací těleso
11. Ohřívací těleso
12. Tepelný vypínač
13. Podstavec na zavěšení košíku

2. TECHNICKÉ ÚDAJE

	F-602	F-603
Napětí	230V	
Kmitočet	50Hz	
Příkon	2000W	2200W
MAX obsah oleje	2.5L	3.5L
MIN obsah oleje	2.0L	3.0L
Časovač	Ne	Ano

Tento výrobek je v souladu se Směrnicemi EU o elektromagnetické kompatibilitě a o nízkém napětí.

3. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Před prvním použitím spotřebiče si pozorně přečtete tento návod k používání a uschovejte jej, abyste do něj mohli později nahlédnout.
- Po odbalení se přesvědčte, zda-li není spotřebič poškozen, v případě, že si nejste jisti, spotřebič nepoužívejte a obraťte se na nejbližší autorizovaný servis.
- Balicí materiál (plastové tašky, polystyrén, atd.) nesmíte nechávat v dosahu dětí, může představovat nebezpečí.
- Před prvním použitím se přesvědčte, zda-li napětí ve vaší síti odpovídá napětí, uvedenému na spotřebiči.
- Elektrická bezpečnost spotřebiče

nedávejte tyto části pod vodu tekoucí z vodovodního kohoutku.

- **NEDOTÝKEJTE SE HORKÝCH PОВRCHŮ, POUŽÍJTE RUKOJETI.**
- **POZOR: SPOTŘEBIČ VYVÍJÍ PO DOBU PROVOZU VYSOKÉ TEPLoty. JE POTŘEBNÉ DODRŽET PŘÍSLUŠNÁ OPATŘENÍ, ABYSTE PŘEDEŠLI POPALENÍ, POŽÁRU A JINEMU POŠKOZENÍ MAJETKU NEBO ZRANĚNÍ OSOB.**
- **PO DOBU PROVOZU NEBO PO DOBU OCHLAZOVÁNÍ OLEJE SPOTŘEBIČ NEPŘEMISŤUJTE.**
- Nezapomeňte, že olej se může kapkat, nebo vzplát, pokud se zahrívá dlouhodobě při vysokých teplotách. V případě, že by olej vzplál, okamžitě vypněte spotřebič a zakryjte jej víkem, aby se oheň v důsledku nedostatku vzduchu uhasil. Na uhašení ohně nikdy nepoužívejte vodu.
- Výpote spotřebič ze sítě když se nepoužívá, a před jakoukoli operací, související s jeho údržbou a čistěním.
- Spotřebič vypojte tak, že nejprve uvedete vypínač do polohy "0", a následně jej vypojte ze sítě.
- Nenechávejte zapnutý spotřebič bez dozoru. Pokud se vzdálíte, vždy ho vypněte, i když se jedná jen o krátký čas. Před čistěním a odložením spotřebiče nechte olej vychladnout.
- Nepoužívejte spotřebič pokud je poškozen síťový přívodní kabel nebo zástrčka, nebo v případě poškození či nesprávného fungování. Pravidelně kontrolujte síťový přívodní kabel, zdali není poškozen.
- Spotřebitel nesmí vyměňovat síťový přívodní kabel. V případě, že je poškozen, nebo je třeba jej vyměnit, obraťte se výlučně na výrobce autorizovaný servis, aby jej zkontrolovali, opravili nebo upravili.
- Nenechávejte kabel viset ze stolu nebo kuchyňské pracovní desky, dbejte aby se kabel nedotýkal teplych povrchů.
- Při vypojení zástrčky ze sítě nikdy netahajte za síťový přívod.
- Nekladte spotřebič na teplý plynový nebo elektrický sporák, do teplé roury nebo do

- mikrovlnní roury, ani do jejich blízkosti. Zapnutý spotřebič v provozu mějte mimo dosah dětí a důševně nemocných osob.
- Nepoužívejte tento spotřebič venku, ani jej nevystavujte atmosférickým vlivům (děšť, slunce, led, a pod.)
- Když se rozhodnete přístroj více nepoužívat, je vhodné jej vypojit ze sítě a znefunkčnit jej například odstřížením síťového přívodu.

4. DOPORUČENÍ

- Doporučujeme používat rostlinný olej, vhodný na fritování při vysokých teplotách. Taktéž můžete používat tekutý nebo ztužený tuk. Při použití ztuženého tuku je potřebné dbát na taková opatření, abyste předešli přehřátí ohřívacího tělesa (viz "Používání ztuženého tuku").
- Fritézu nepoužívejte s malým množstvím oleje/tuku nebo bez oleje/tuku. Úroveň oleje/tuku musí být mezi značkou minimální a maximální v nádrže (5). Před zapnutím fritézy se přesvědčte, zdali je správná úroveň oleje.

5. BEZPEČNOST

Tato fritéza je vybavena teplotním vypínačem, který vypne spotřebič v případě přehřátí. Tepelný vypínač vypne fritézu když v nádrže není olej nebo tuk, nebo když jej je malé množství; fritéza se taktéž může přehřát při rozpouštění ztuženého tuku. Pokud se zapne teplotní pojistka a přeruší přívod elektrického proudu, postupujte následujícím způsobem:

- Vypojte fritézu ze sítě a počkejte, dokud se olej nebo tuk ochladí.
- Vyměňte ovládací skříňku s ohřívacím tělesem (10) z fritézy. Pomocí malého šroubováku stlačte tepelný vypínač (12), který se nachází ve spodní části ovládací skříňky s ohřívacím tělesem. Fritéza bude opět fungovat.
- **Rukojeť košíku zablokujte a odblokujte vždy s fritézou uzavřenou víkem, abyste předešli popálení.**

Tento spotřebič je vybaven mikrovypínačem, který zabraňuje fritěze zapnout se v případě, že je ovládací skříňka namontována nesprávně.

6. ZPŮSOB POUŽITÍ

Před prvním použitím fritězu nejprv očistíte, postupujte podle návodu v části "Čištění".

- Po očištění a osušení všech součástí položte fritězu na vodorovný, rovný a pevný povrch, dáte do kraje a nenecháte sifový přívodní kabel viset přes okraj stolu nebo kuchyňské pracovní desky; zabráníte aby se dotýkal teplejších povrchů.
 - Otevřete víko (1) stlačením tlačítka pro otevření víka (4).
 - Stlačte tlačítko pro zablokování rukojeti košíku (9) a otočte rukojeť do horizontální polohy.
 - Zavěste košík (8) do podstavce pro zavěšení košíku (13) a nalijte do nádržky olej nebo tuk (3) mezi minimální MIN a maximální MAX úroveň, vyznačenou uvnitř nádržky. Pokud používáte ztužený tuk, nejprve jej v jiné nádobě rozpusťte a vlijte do fritězy (viz "Použití ztuženého tuku").
 - Zavřete víko
 - Stlačte tlačítko pro zablokování rukojeti košíku (9) a otočte rukojeť do polohy "uzavřeno", aby košík klesl a ponořil se do oleje/tuku.
 - Vytáhněte sifový přívod z prostoru ve spodní části fritězy, kde je kabel uložen a zapojte fritězu do sítě.
 - Otočte ovládacím termostatem (6) a nastavte požadovanou teplotu. Zapne se světelná kontrolka (7) a ohřívací těleso (11) začne zahřívát olej/tuk.
- UPOZORNĚNÍ:** fritěza se musí nechat 15 minut zahřívát, dokud dosáhne nastavenou teplotu. V průběhu uvedené doby se bude světelná kontrolka (7) rozsvěcovat a zhasínat přibližně v 3 nebo 4 cyklech. Po 15 minutách bude fritěza udržovat rovnoměrnou teplotu oleje/tuku, můžete začít fritovat potraviny. Tímto postupem dosáhnete lepší výkon fritězy.

- Při nastavení teploty se řiďte návodem na obalu potraviny které chcete fritovat, nebo podle údajů v orientační tabulce na fritěze.

- Když zhasne světelná kontrolka (po 10-15 minutách), olej nebo tuk dosáhl požadované teploty. Světelná kontrolka se bude nadále rozsvěcovat a zhasínat v cyklech termostatu po celou dobu fritování.
- Pokud chcete fritovat několikrát za sebou, před fritováním následující porce potraviny musíte počkat, dokud světelná kontrolka zhasne.
- Stlačte tlačítko pro otevření víka (4) a vložte košík (8) s potravinami pomalu do oleje nebo tuku, zavěste ho do podstavce na upevnění košíku (13).
- Zavřete víko (1) a stlačte tlačítko (9) aby se košík sklopil a tím se předešlo popálení.
- Dohlížejte na proces fritování.
- **Nesměšujte různé druhy oleje a tuku. Nepřidávejte nový olej nebo tuk do použitého oleje/tuku.**

KOŠÍK:

Otočte rukojeť košíku směrem nahoru abyste ho zvedli a stlačte tlačítko pro blokování rukojeti (9), aby se odblokovala.

ČASOVAČ:

Model FE-603 je vybaven možností nastavit časovač, který ohlásí když uplyne nastavený čas. Časovač je možné nastavit až na 99 minut 59 sekund.

Nastavení časovače:

Stlačte tlačítko "M" pro nastavení minut a tlačítko "S" pro nastavení sekund.
Doporučení: Těsně před dosažením správných hodnot stlačte opakovaně, ale velmi krátce, tlačítka "M" a "S", aby časový údaj neprošel za hodnoty, které chcete nastavit.
Když dosáhnete časovou hodnotu, kterou chcete nastavit, stlačte tlačítko "⊖", aby začalo odpočítávání.
Když časovač dosáhne hodnotu "00:00", zapne se zvukový signál, stlačte jedno z tří tlačítek a vypne se.
Pokud byste chtěli časovač opětovně

nastavit, stlačte tlačítka "M" a "S" zároveň, tím se časovač nastaví na nulu a můžete nastavit nové hodnoty.

Pokud se na displeji nic nezobrazuje, je možné, že je potřebné vyměnit baterii v časovači. Otevřete víko prostoru pro baterii, který se nachází ve spodní části ovládací skříňky (obr. 2) a vložte novou baterii se stejnými hodnotami. Dejte víko zpátky na místo a zavřete ho tak, že ho posunete dozadu.

POUŽITÍ ZTUŽENÉHO TUKU

Pokud na fritování používáte ztužený tuk, je potřebné dodržet následující pokyny:

- Ztužený tuk rozpusťte na mírném ohni v jiné nádobě.
- Opatrně vlijte rozpuštěný tuk do fritězy, nepřekročte značku úrovně tuku MAX.
- Viz "Způsob použití"
- Pokud chcete použít ztužený tuk, který zůstal ve fritěze z předchozího fritování, udělejte do tuku vidličkou otvory.
- Potom nastavte termostát (6) na 160°, nechte tuk zahřívát 1 minutu a následně opět otočte termostát na "0". Tuto operaci opakujte v intervalu několika minut, až dokud se tuk úplně rozpustí.

PO FRITOVÁNÍ:

- Otočte rukojeť košíku abyste ho zvedli (obr. 3) a aby odkapat olej.
- Otevřete víko a položte potraviny do misy, do které předtím vložte saci potravinářský papír. Zatím má olej čas opětovně se zahřát na požadovanou teplotu pro nové fritování (když světelná kontrolka opětovně zhasne).
- Sítkem vyjměte malé části potravin, které zůstaly po fritování. Když se dále fritovali, měly by negativní vliv na kvalitu oleje.
- Po skončení fritování otočte termostát (6) do polohy "0" a odpojte fritězu ze sítě.
- Před demontáží a čištěním fritězy počkejte, dokud olej úplně vychladne. Pokud nebudete fritězu hned používat, je vhodné uchovat olej nebo tuk v dobře uzavřené nádobě v ledničce nebo na chladném místě. Olej nebo tuk přelijte do nádoby přes jemné sítko, čím odstraníte částečky potravin.

7. ČIŠTĚNÍ

- Pokud jste použili ztužený tuk, nechte jej ztuhnout v nádržce fritězy a odložíte fritězu se ztuženým tukem (viz "Použití ztuženého tuku").

- Před čištěním vypojte fritězu a počkejte, dokud vychladne.
- Otočte rukojeť košíku směrem nahoru a stlačte tlačítko pro zablokování, tím se upevní v horizontální poloze. Otevřete víko (1), vyfákněte košík a očistěte ho.
- Vymontujte ovládací skříňku s ohřívacím tělesem, a pokud je to potřebné, očistěte ji vlhkým hadříkem. **Nepouštějte ji do vody, ani do žádné jiné tekutiny, ani ji nedávejte pod vodovodní kohoutek.**
- Vyfákněte nádržku (3) a vylijte olej z nádržky do vhodné nádoby, držte nádržku za boky. Pokud jste použili ztužený tuk počkejte, dokud ztuhne a odstraňte jej z nádržky špachtlí.
- Umyjte víko, košík a nádržku teplou vodou se saponátem na nádobí nebo v myčce nádobí. Pak je opláchněte a osušte.
- Na umývání fritězy nikdy nepoužívejte rozpouštědla ani abrasivní (drsné) materiály, ani kovové drátěnkým hadříkem.
- Sítový přívodní kabel stočte ve spodní části a fritězu zmontujte následujícím způsobem: nádržka, ovládací skříňka + ohřívací těleso, košík a zavřete víko.
- Fritězu odložte s namontovaným a uzavřeným víkem, aby se vnitřek nádržky neznečistil a nezapršíl.

8. PRAKTICKÉ RADY

Oleje a tuky

- Použijte oleje/tuky vhodné na fritování při vysokých teplotách, to znamená ty, které obsahují polonenasyčené kyseliny (oleje) nebo rostlinné margaríny.
- Pravidelně vyměňujte olej/tuk. Nikdy nepřidávejte čerstvý olej do použitého.
- Nenechávejte olej/tuk při vysoké teplotě

děle, než je třeba. V případě, že mezi dvěma fritováními přejde delší doba, nastavte ovládač na sníženou teplotu. V opačném případě musíte vyměnit olej/tuk častěji.

- Všeobecně oleji nebo tuk rychleji ztavnou, pokud fritujete potraviny bohaté na proteiny (maso nebo ryby).
- Pokud fritózu používáte na fritování brambor a po každém fritování očistíte olej/tuk od uvolněných částecek potravin, můžete olej/tuk použít 10 až 12 krát. V zádrném případě nepoužívejte olej/tuk více než 6 měsíců. Po uplynutí této doby je potřebné olej/tuk vyměnit.
- V každém případě olej/tuk vyměňte, pokud začne při zahřívání kypět, má zatuchlý pach nebo chuť, ztavnul nebo těž pokud zhoustl.
- Pokud fritózu nepoužíváte často, doporučujeme uchovávat oleji nebo tuk v uzavřených skleněných nádobách, nejlépe v chladničce. Není vhodné nechávat oleji delší čas ve fritóze.

Fritování hranolku

Abyste získali chutné a křupavé bramborové hranolky je potřeba dodržet následující pokyny:

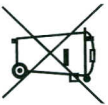
- Nepoužívejte nové brambory (z nových brambor obvykle není dobrý výsledek). Nakrájejte brambory na hranolky.
- Přeplákněte nakrájené brambory vodou z vodovodu. Zabraňte tím, aby se při fritování slepili.
- Osušte je čistou utěrkou nebo suchým papírem.
- Hranolky fritujte ve dvou etapách:
 - První: při 160°C po dobu 10-15 minut.
 - Druhá: při 190°C po dobu 5-8 minut.
- Pokud jsou hranolky zmražené, je potřebné fritovat je podle návodu na obalu.

Zmražené potraviny

- Zmražené potraviny výrazně ochladí oleji když je do něj vložíte. Proto není vhodné dávat do fritózy velké množství zmražených potravin najednou.
- Před vložením další porce hluboce zmražených potravin počkejte, dokud fritóza opět dosáhne požadované teploty

- (když světelná kontrolka opět zhasne).
- Nastavte termostat dle pokynů na obalu hluboce zmražených potravin. Pokud na obalu takový návod není, nastavte termostat na nejvyšší teplotu (190°C).
 - Tyto údaje platí též pro některé druhy potravin, které vyžadují opatrnou přípravu, jako např. krokety.
 - Hluboce zmražené potraviny často obsahují velké množství ledu, který je vhodné před fritováním odstranit.

9. INFORMACE, TÝKAJÍCÍ SE SPRÁVNÉHO NAKLÁDÁNÍ S ODPADEM Z ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH SPOTŘEBIČŮ



Po ukončení doby své životnosti nesmí být výrobek odklizen společně s domácím odpadem. Je třeba zabezpečit jeho odevzdání na specializovaná místa

sběru tříděného odpadu, zřizovaných městskou správou anebo prodejcem, který zabezpečuje tuto službu. Oddělená likvidace elektrospotřebičů je zárukou prevence negativních vlivů na životní prostředí a na zdraví, které způsobuje nevhodné nakládání, umožňuje recyklaci jednotlivých materiálů a tím i významnou úsporu energií a surovin.

Abyste jasně zdůraznili povinnost spolupracovat při separovaném sběru, je na výrobku znak, který označuje doporučení nepoužít na jeho likvidaci tradiční kontejnery. Další informace vám poskytne místní orgány, nebo obchod, ve kterém jste výrobek zakoupili.